

小額索償法庭指南

- 紐約市
- 納秀郡 (Nassau County)
- 沙福克郡 (Suffolk County)

2006– 2007 版

Judith S. Kaye
主任法官

Jonathan Lippman
主任行政法官

A GUIDE TO SMALL CLAIMS COURT

引言

在 1984 年, 作為紐約市民事法庭小額索償小組之成員, 本人和 Beverly Cohen 法官共同編寫了新的「小額索償法庭指南」。

當年該書只是供紐約市使用的指南。本人欣慰地告訴大家, 在今年之新版本中包羅了**納秀郡 Nassau County** 和**沙福克郡 Suffolk County**。本書亦被稱為「Blue Book」, 載有涵蓋紐約市, 納索郡和沙福克郡中提出小額索償法庭訴訟案件所需的資料。倘若訴訟程序因不同法庭而有差異時, 每所法庭的常規程序將以**粗體字**加以註明。

由於使用方便, 故小額索償法庭又稱「人民法庭」(People's Court)。在此法庭內, 訴訟人可選擇不必僱用代表律師進行審訊。因此, 本指南乃為自我代表的訴訟人士而寫。為反映出近期曾更新的法則和規例, 本人將指南分為四部份〔如何開始訴訟〕、〔判決後如何收取賠償〕、〔重要政府機關〕及〔位於紐約市, 納秀郡和沙福克郡的小額索償法庭地點〕。

緊隨本頁為讓你判斷甚麼人可以使用小額索償法庭的“速覽”頁。閣下亦可自 www.nycourts.gov 的法院網站中查找。

最後, 本人衷心希望閣下可藉本指南促進在小額索償法庭的經歷。

Joseph A. J. Gebbia
小額索償法庭總書記
紐約市民事法院

速 覽

如需詳細資料, 請閱覽本書有關章節

- 閣下必須年滿 18 歲才能提出控訴
- 只可索償金錢, 限額為\$5,000
- 只供個人索償者提出控訴 (註一) *
- 書記處提供簡易表格。填上姓名, 地址, 控告理由, 金額, 被告名稱及地址
- 索償\$1,000 或以內費用為\$15; \$5,000 或以內費用為\$20
- 書記處訂定聆訊日期, 並代通知被告。法庭聆訊時間為上午 9 時 30 分或下午 6 時 30 分 (沙福克郡為下午六時)
- **紐約市**小額索償法庭主要為晚間法庭 (下午 6 時 30 分)
可安排日間 9 時 30 分的法庭, (請向書記處查詢)
- **納秀郡及沙福克郡**主要為上午 9 時 30 分的日間法庭。倘不能以郵政方式向被告送遞時, 書記將向閣下提供附加指引

*註一: 合夥公司可在納秀郡的地方法院或城市法院提出小額索償控訴, 沙福克郡則在地方法院提出。

紐約市的指南同時提供西班牙文及中文版本。另有供企業及合夥公司用的商業指南。

內 容

第一章--關於小額索償法庭.....	5
何謂小額索償?.....	5
甚麼人可使用小額索償法庭?.....	6
我是否需要僱用律師?.....	7
小額索償法庭的分佈地點.....	7
我應使用何處的小額索償法庭?.....	7
我可以有翻譯員嗎?.....	8
何時有小額索償法庭的聆訊?.....	8
如何提出小額索償案件的控訴?.....	9
誰會將本人的控訴通知被告?.....	10
甚麼是反索償?.....	11
可否更改聆訊日期?.....	11
如何作出聆訊準備?.....	12
聆訊日應辦事項?.....	13
聆訊時所發生的事.....	15
一方缺席時應如果處理?.....	16
可否在法官聽取證供前將本人的小額索償予以和解?.....	17
我可否就法官的判決上訴?.....	18
我是否要前往小額索償法庭才能解決問題?.....	19
第二章--收取賠償款項.....	20
勝訴後如何辦理?.....	20
如何查找敗訴人的資產.....	21
第三章-- 重要的政府機關.....	24
第四章--地點.....	29
- 紐約市.....	29
- 納秀郡.....	30
- 沙福克郡.....	31

第一章—關於小額索償法庭

何謂小額索償法庭？

小額索償法庭是一所簡易, 廉宜及以較不嚴謹的形式進行訴訟的法庭, 方便個別人士在不必僱用律師的情況下提出訴訟, 以追討不超過五千元之金錢賠償。超過五千元的索償案件不能在小額索償法庭提出控訴, 而必須在法院的其他法庭或另一法庭提出控訴。若案件牽涉的賠償金額超過五千元時, 亦不能將案件「分拆」為二或多件, 以合乎五千元限額的規定 (例如: 一件索償六千五百元的案件分拆成一件五千元及另一件一千五百元的案件。)

由於小額索償法庭只聆訊金錢方面的索償, 所以閣下不可以在小額索償法庭強迫別人或公司修補受損壞的物品, 亦不能透過小額索償法庭飭令別人或公司履行廣告中的承諾, 與及不能提出因痛楚和受苦的賠償。

如要控告**紐約市**的政府機構, 小額索償法庭書記可向閣下提供紐約市所有的政府機構地址名單。首先, 閣下必須在事發的 90 天內通知有關機構。當閣下通知有關機構時, 會獲發一個索償編號, 然後等候 30 天以便紐約市就索償提出和解條件或是拒絕作出賠償。如紐約市拒絕賠償時, 閣下便可前往小額索償法庭開始案件的控訴。自事發日開始計算, 閣下共有一年另九十天的時間提出控訴。

如未有在事發 90 天內向有關機構發出通知, 閣下的案件可能會被撤銷。

在小額索償法庭, 閣下可以向**社區 (城鎮, 村落, 城市) 或郡縣**提出控訴。根據法律規定, 閣下需要先向該社區發給閣下欲提出索償的通知, 而有關通知亦必須在閣下索償事發後的 90 天內發至所屬社區, 然後等候 30 天, 讓該社區就索償提出和解條件或是作出拒絕賠償的回應。如社區拒絕賠償, 閣下便可前往小額索償法庭開始案件的控訴手續。自事發日開始計算, 閣下共有一年另九十天的時間提出控訴。

如未有在事發 90 天內向有關社區發出通知, 閣下案件可能會被撤銷。

如要控告紐約州或紐約州的政府機構, 閣下必須前往高等索償法院 (Court of Claims Court) 提出控訴。

甚麼人可使用小額索償法庭？

任何年滿 18 歲的人士均可在小額索償法庭提出控訴。若閣下年齡在 18 歲以下，則需由家長或監護人代表閣下提出控訴。小額索償法庭只處理個人所提出的訴訟。有限公司 (Corporations), 合夥公司 (Partnerships)、團體 (Associations) 或受委託人 (Assignees) 均不得在小額索償法庭提出控訴 (見註一)*，但本法庭會接受以上體制為被告的案件。若閣下為有限公司 (Corporations), 合夥公司 (Partnerships) 或受委託人 (Assignees) 時，則可在小額索償法庭的商業部門提出控訴。請向書記索取有關商業的小額索償索償手冊。

在小額索償法庭提出控訴者稱為原告，被控告者稱為被告。如有需要，可在同一案件中同時控告多名被告。

如閣下被控告，而相信場所索取的賠償應還有別人（第三者）應負責時，閣下亦可將該第三者以附加被告身份引入訴訟中。有關“第三者控訴”，請向小額索償法庭的書記索取資料。

有限公司 (Corporations) 可授權律師，辦事員，董事或公司僱員代表出庭，就小額索償案件進行抗訴。

** 有限公司可在納秀郡地方法院或城市法院的小額索償法庭提出控訴，而在沙福克郡則在地方法院提出。*

是否需要僱用律師?

小額索償法庭內的程序並不嚴謹,所以並無必要僱用律師作為代表。當然,不論閣下是原告或是被告,仍可選擇僱用律師作為代表。

小額索償法庭的所在地

在紐約市, 小額索償法庭乃紐約市民事法院的一部份。在紐約市的五處地區內, 每區最少都設有一家小額索償法庭。有關地點及辦公時間, 請參閱本手冊之第四章。

在納秀郡, 市法院及地方法院均設有小額索償法庭。有關地點及辦公時間, 請參閱本手冊之第四章。

在沙福克郡, 地方法院內設有小額索償法庭。有關地點及辦公時間, 請參閱本手冊第四章。

我應使用何處的小額索償法庭?

閣下不可以在紐約市的小額索償法庭控告位處紐約市外的個人或公司。

倘若被告人在紐約市內居住, 工作或設有營業地點時, 你可以透過你所居住地區的紐約市民事法院的小額索償法庭辦理你的索償案件, 亦可以透過被告人所居住, 工作或營業所在區域的小額索償法庭提出起訴。

在納秀郡的市法院或地方法院, 或沙福克郡的地方法院, 你必須在被告人所居住, 工作或營業所在地區的小額索償法庭提出小額索償的控訴。

我可以有翻譯員嗎?

倘若閣下或閣下的證人在聆訊時需要翻譯人員,請於辦理索償案件登記時通知小額索償書記處。書記將會為你安排官方翻譯人員在聆訊時為你或你的證人提供翻譯服務。

小額索償法庭的聆訊時間

在紐約市內,小額索償法庭基本上都在晚間進行聆訊,時間自下午 6 時 30 分開始。閣下應於開庭三十分鐘前抵達,因為保安理由,閣下需要經過磁力機的檢查,而此舉可能導致閣下遲到。倘若閣下是一名長者(65 歲或以上),智障人士,或夜間工作者,小額索償書記可安排閣下的案件在日間進行聆訊。

紐約市以外的法庭可能在日間或夜間,甚至日夜均進行小額索償的聆訊。你應向辦理控訴地區的小額索償法庭書記查問清楚小額索償法庭的聆訊的日期及時間。

如何提出小額索償案件的控訴?

閣下或閣下的代表必須前往小額索償法庭辦理登記閣下的索償。除非閣下居住在紐約市外而擬向在紐約市內的一方提出控訴時,才可以用郵遞方式登記索償案件。請與被告人所居住,工作或營業地區的小額索償法庭書記處聯絡,書記處會為你提供所需的表格。在表格內,閣下須就索償理據簡述事情發生的經過,所控告對象的名字及地址。閣下必須向小額索償法庭書記提供被告人的街道名稱及門牌號碼。只提供郵箱號碼是不予接受的。如果索償金額不超過\$1,000時,需要繳交\$15登記費,金額在\$1,000以上的索償案件登記費為\$20。

閣下必須是合適身份的人才可以在小額索償法庭提出控訴。例如,閣下在駕車時涉及交通事故,而車輛並非以閣下名字登記,則閣下便不能提出控訴索取在此次事故中車輛受損的賠償。只有車輛的登記車主才能就受損壞的車輛提出控訴以索取賠償。

我是否須要知道被告人的正確或“法定”名稱?

在辦理登記索償案件時,閣下必須向法庭書記提供閣下欲控告的人或公司名稱及地址。你可以透過該公司營業所在地的區書記取得該公司的正確或“法定”名稱。閣下辦理登記索償時無須知道公司或操作該公司人士的正確或法定名稱。倘然閣下日後獲悉被告人的正確名字時,可以在聆訊前或進行聆訊時提供給小額索償法庭書記。無論如何,若閣下獲得對一家公司的勝訴書,在知道該公司的正確名稱後,對於收取勝訴金額會較為容易。

誰會將本人的控訴通知被告？

案件獲登記後，小額索償法庭書記會將閣下的索償通知書“送遞”給被告人。索償通知書內向被告聲明何時何日出庭，並簡述閣下的索償原因和索賠金額。

索償通知書會分別以掛號及普通一等郵件方式寄給被告。倘郵局在寄出普通一等郵件後的 21 天內未有以不能派送的理由退回，即使掛號郵件未曾派送，仍被視作被告已收到閣下的索償通知處理。

若郵局不能派送閣下的索償通知書（例如被告已搬遷，但未有留下轉交的地址），法庭書記將會給予閣下一個新的聆訊日期，並告知閣下如何安排將索償通知書親自送交被告。任何並非小額索償案件訴訟方而年滿十八歲人士（包括親友）皆可親自將索償通知書送交給被告。原告人或案件訴訟方的任何人均不得親自將索償通知書送給被告。

若辦理案件登記的四個月後仍未能將索償通知書送遞予被告時，便會將閣下的索償案件撤銷。日後如閣下獲得新訊息得知被告所在時，可以再次登記索償。

小額索償案件在未能將索償通知書送遞予被告前，是不會進行聆訊的。

甚麼是反索償?

“反索償”是一項由閣下索償案件內名列被告的人反控告閣下要求賠償。反索償只可要求金錢賠償,金額不得超過\$5,000。任何反索償案件多於\$5,000者,必須在另一法庭或是在不同地點的法庭進行。

被告可在收到閣下索償通知書後五天內提出登記反索償,並須繳交\$5登記費,另加郵寄反索償通知書予閣下的費用。被告亦可以在聆訊當日登記向閣下反索償。倘若被告在聆訊當日登記反索償而閣下未有作出反索償抗辯的準備時,閣下可要求法官將聆訊日期押後。在某些情況下,就算閣下未有提出要求押後聆訊,法官亦會作出延期聆訊的決定的。

如閣下在聆訊日之前收到反索償通知書,閣下必須在聆訊當日提交閣下的索償及就反索償的抗辯作出準備。

我可否更改聆訊日期?

小額索償法庭並不鼓勵押後聆訊。只有法官才可以決定是否批准押後聆訊。

我如何申請押後聆訊?

紐約市, 納秀郡及沙福克郡均不設以電話申請押後聆訊。

如閣下將會要求押後聆訊,在可能情況下,閣下應在擬定的聆訊日前以書面通知法庭,並同時將副本寄給另一方。聆訊當日,閣下本人或某人要親臨小額索償法庭向法官解釋閣下未作好審訊準備的原因。

若閣下理由並不充分,押後聆訊的要求將會被否決。要求被否決後,如閣下並未作出開始聆訊的準備,則閣下的小額索償可能會被撤消。若閣下是被告人而未有出席聆訊時,縱使法官未有聽取閣下辯詞,法官仍會給予原告人研訊(缺席判決)並給予勝訴。

如何作出聆訊準備?

在聆訊日前, 你應集齊一切有助於閣下的索償或抗辯的證據。證據可以包括照片, 書面協議, 分類帳單或註明“已付款”的發票, 收據, 所需服務或維修的書面估價(閣下必須提供兩份不同來源的服務或維修分類估價單), 已付款支票, 受損壞物品或衣物, 或信件或其他書面文件等。

誰可在聆訊時作證?

證供是由閣下或他人在法庭內當著法官或仲裁員面前宣誓的證供。任何對閣下索償案件知情的人, 包括閣下自己都可在聆訊期間作證。例如目擊事件人士, 對閣下索償案件具專業知識人士均可在聆訊時作為證人。

我如何得到專家證人作證?

對閣下索償事故有專業知識及經驗的人士的證供會對證明閣下的案件有所幫助。例如閣下的索償若涉及醫療性質, 閣下便必須有醫生願意在法庭內發表對於閣下所經歷的治療質素的意見。閣下不可以採取傳票方式強令一位專家到庭。在有可能獲得專家證人無需收費為閣下作證的情況下, 閣下需要支付費用給專家出庭作證的可能性會更高。

證人不願意自願作證時應怎辦?

倘若證人不願意作證, 閣下可要求小額索償法庭書記發出一張“傳令”。法庭傳令是一份法律文件, 命令列名人士到庭作證或呈交紀錄。小額索償法庭書記會協助閣下準備所需文件。

閣下必須安排送遞傳票予適當人士。受傳令人有權獲付 \$15 的證人費, 甚至在某些情況下可獲交通費, 並於送遞傳令時得以付給。閣下需為此等費用負責。任何並非該小額索償案件中的一方而年齡在十八歲以上人士 (包括親友) 皆可作為被傳令者。案中的原告或被告均不可作為被傳令者。

傳令可在聆訊前任何時間送遞。無論如何, 證人應獲得“合理”的時間準備出庭。通常合理時間的定義為聆訊前五天或以上, 以便被傳令的人有充分時間準備閣下所要求的證物或出庭聆訊。

聆訊日應辦事項

閣下應在聆訊當日在小額索償法庭開庭前最少 30 分鐘抵達法院。抵達法院時, 首先找尋小額索償法庭的日程表。通常此表會張貼於小額索償法庭門外。閣下的案件會以閣下及被告人的姓氏排列。倘閣下案件未有列載於小額索償法庭的日程表上, 或小額索償法庭門外未有張貼日程表時, 請向書記查詢。

若原告人未有依時抵達法庭, 原告人的案件可能會被撤銷。若被告人未能依時抵達法庭, 法官可聆聽及根據原告人所提交的證供為案件作出判決。

書記宣讀日程時注意事項

小額索償法庭書記將會宣讀閣下案件並呼喚閣下的姓名。當呼喚閣下的姓名時, 請起立, 覆述閣下姓名, 並回答“準備妥當 (Ready)”, 或若閣下作出開始聆訊的準備而需要要求押後聆訊, 或者有其他要求時, 閣下應在此時向法官說“提出申請 (Application)”。如閣下及被告皆已準備妥當, 案件便進行審訊。

應選擇法官或仲裁員？

在紐約市及納秀郡，閣下可選擇由法官或由仲裁員審訊閣下的索償案件。在沙福克郡，閣下的案件會被直接發出由仲裁員進行審訊。

仲裁員是一名具豐富法律經驗，並曾受特別培訓以聆訊及為小額索償案件作出判決的律師。由於可供聆訊案件的仲裁員人數遠超於法官人數，仲裁員聆訊閣下的索償會較為快捷。由仲裁員聆訊在形式上較不嚴謹，但仲裁員就閣下案件所依循的法律則與法官相同。

法官與仲裁員的最重要分別是仲裁員所作決定不能提出上訴，因為審訊過程沒有正式紀錄。由法官審訊的案件在作出判決後可以提出上訴，因在聆訊期間有法庭的速記員或錄音設器材，因此存有法庭紀錄以便作為在提出上訴時所必須的紀錄。

可否由陪審團為我的索償裁決？

進行小額索償，原告人已放棄由陪審團作出裁決的權利。但被告人則可要求由陪審團進行裁決。如閣下是被告，提出要求由陪審團作出裁決，你便需支付\$70的陪審團費用，與及支付\$50作為法庭判給原告人的各項成本費用。同時，要求由陪審團審訊的被告亦需呈交一份經過宣誓及公證的“宣誓書”，被告人必須作出聲明，索償案件涉及一或多個實情上的疑問，必須經由陪審團裁定，與及此要求純基於信任而提出。如需要求陪審團審訊，請與法庭書記聯絡。

聆訊時所發生的事

原告人有舉證所索償金額及任何損失的責任。由原告人先行呈交案件。經宣誓作為證人後，由原告人述訴事故發生的陳詞，此時便應呈上所有的文件或其他證物。在原告作證完畢後，法官或仲裁員或被告可以提出問題以便澄清事故。其他證人亦可因支持索償而出庭作證，而亦可被提問問題。所有證人作證均經需宣誓後才可作證。

被告人自述

在原告提交支持索償的一切證據後，被告人經宣誓後作出自己的陳述。被告人可以呈交文件及其他證物，亦可傳召其他證人為其作證。被告人及全部為被告人作證的證人均需宣誓作真實證供，並可接受法官，仲裁員及原告人的提問。

如果控告的對象是一家公司

在聆訊期間，法官或仲裁員有責任釐清被告的真實業務名稱。當該業務的法定名稱與索償通知書上所載名稱有異時，閣下應向法院提出要求由書記在索償通知書上更正名稱。

披露資產

如閣下為原告人，閣下便有責任收集被告人資產的資料，即被告人所擁有的財物--以防閣下獲得勝訴後被告拒絕賠償（請參閱本指南第二章--收取賠償款項）。閣下可要求法官或仲裁員查問被告人有關其資產狀況。被告人的資產是財物，例如汽車，房屋或現金等可作為支付閣下勝訴款項之用。法官或仲裁員可以頒令被告人在償還閣下的勝訴款前不得出售或送出有關資產。

裁決

在原告及被告都已呈交所有證供後，法官或仲裁員通常都會“保留判決”，代表了法官或仲裁員需要時間來衡量證供，然後將聆訊後的裁判結果寄給原告及被告。法官或仲裁員於聆訊後立即作出判決是較為少有的。

一方缺席聆訊時的處理方法

如原告人沒有到庭

聆訊當日在宣讀小額索償案件而原告人沒有出現時, 該案件會被撤銷。

如被告人沒有到庭

如被告人沒有出現, 法庭會進行“研訊”(Inquest)。即法官或仲裁員將會聆訊閣下的案件, 縱然被告人並不在場。若原告人提交了足夠使其案件成立, 法官或仲裁員便會發出“缺席裁決”判被告人敗訴。

發出缺席裁判勝訴

在被告缺席的情況下所發出的缺席裁判令(Default Judgment), 被告人可要求法庭重開案件, 以便可以對該小額索償案件提交證物以之抗辯。倘被告人在擬定的審訊日缺席, 然後要求法庭重開小額索償案件, 必須具備充分的缺席理由, 即“可原諒的缺席”, 與及具有充分的抗辯理據。小額索償法庭的書記會協助辦理所需文件各法官要求重開案件。小額索償法庭書記並會設定原告人及被告人必須返回法庭的日期。

在原告人及被告人重反法庭當日, 法官將會決定是否重開案件聆訊。若法官決定重開案件聆訊時, 原告人及被告人必須在當時已準備妥當呈交他們的證供。但是, 法官亦可以決定將案件押後日期審訊。

可否在法官聽取證供前將本人的小額索償和解?

雖然閣下對小額索償獲得勝訴充滿信心, 法官或仲裁員所作出的判決可能會令你不悅。因此, 原告人和被告人最好可以將雙方的糾紛自行和解。原告人和被告人可以在聆訊日期之前及在法官聆聽證供前, 甚至在聆訊期間協議和解。

如案件在聆訊日期前和解

如果原告人和被告人在聆訊日期前就索償事件和解, 而所索之賠償金額亦已付訖, 原告人應以郵寄通知小額索償法庭的書記。之後, 原告人及被告人均不必出庭。

延期等待和解

若原告人和被告人在聆訊日期前就索償事件作出和解, 但所索償金額仍未付出, 又或原告人和被告人有意進行和解, 但仍在討論和解條件中, 原告人必須在聆訊當日到庭, 以防止小額索償案件不會被撤銷。原告人應向法官申請“延期等待和解 (Adjournment Pending Settlement)”, 同時訂定新的聆訊日期。倘若原告人及被告人屆時未能和解其小額索償, 雙方都需要在新的聆訊日期到庭, 並作好準備向法官或仲裁員呈交他們的證供。

在**紐約市**的小額索償法庭, 如果控辯雙方皆在聆訊日到庭, 及要求由法官聆訊案件, 但法庭方面認為當日不能聆訊該案件, 雙方可能會被要求參與一個審訊前的研討。研討的目的為試行和解該小額索償案件。如果案件不能和解, 將會被押後至另一審訊日期。

可否就法官的裁決上訴?

當要對判決提出“上訴”時,閣下是要求較高等的法院審核是否有出錯的地方。你可以對法官的判決提出上訴,但不可以對仲裁員的判決提出上訴。

只有少數的小額索償案件會進行上訴,而且極少的上訴可以成功。上訴法庭只考慮控辯雙方是否已經得到公平的法律對待。上訴法庭不會因聆訊時的一個技術性錯誤而推翻一個小額索償案件的判決。

閣下可能要律師幫忙進行小額索償案件的上訴。由於小額索償案件所涉及的金額都是小數,進行上訴的費用可能比判決所得的金額更高。此外,上訴的一方必須購買一份審訊謄本供上訴法庭之用。

如閣下決定進行上訴,閣下必須在登記判決後的三十天內辦理上訴通知書(Notice of Appeal),並繳交所需費用。有關進一步詳情,請與小額索償法庭書記處接洽。

對判決進行上訴的一方必須先行繳付敗訴所判決的金額,除非向小額索償法庭交上債券或擔保以保證在上訴失敗後可繳交判令款項。如果閣下收到上訴通知書(Notice of Appeal),應致電小額索償法庭詢問是否有繳交債券或保證金。若未有繳交債券或保證金時,你可以立即開始收取判決賠償金。

是否要前往小額索償法庭才能解決問題

不必。**紐約州**的每一個郡區設有社區糾紛調解中心（Community Dispute Resolution Center - CDRC）。這些中心作為社區的資源，專為閣下與他人以調解方式商討解決糾紛的方法而設。調解是保密的，由一名中立人士作為調停人從中協調以非正式的程序進行。調停人均受過為別人解決問題的專業訓練，他們不會對糾紛提出意見，亦不會評論在法庭中將會誰勝誰負。調停人不能作任何決定，只協助閣下及對方找出問題徵結，尋求不同的方法解決問題，並為涉事雙方找出可以接受的和解方法。調停經常都可以獲得涉事雙方和解的書面協議。

社區糾紛調解中心通常都不收費。閣下的案件會很快地獲得編排在一處對當事人方便的時間和地點舉行。閣下可以在電話簿中找到府上附近的社區糾紛調解中心的地址和電話號碼，亦可向小額索償法庭索取詳列本地社區糾紛調解中心的小冊子。

在**紐約市**，於學年間有來自不同法律學校的學生們會在小額索償法庭為小額索償案件進行調解。這些修讀法律的學生們經過法院的培訓協助訴訟人士調解他們之間的糾紛。倘若訴訟其中一方要求由法官審訊而法庭方面決定了法官不會予以審訊時，閣下的案件便會被要求進行調解。在案件仍未能和解的情況下，便會給予閣下一個日期回到法庭進行審訊。仲裁員完成審理案件後，亦會為閣下的小額索償案件進行調解。

第二章--收取賠償款項

我若勝訴, 應辦那些事項?

原告人獲得勝訴, 法庭會判定應賠償的金額。然後由原告人採取“強制”或收取判決款項的行動。法庭方面也可能會在作出判決 (Judgment) 之前要求原告人採取一些行動, 例如將損壞物品退還予被告。

我如何收取判決款項?

訴訟的雙方均會收到法庭的“判決通知書”(Notice of Judgment)。判決通知書的內容包括了法官或仲裁員的判決與及警長辦公室 (Sheriff's Office) 的所在地和收取判決款項的方法。閣下必須在開始採取收款行動前詳細閱讀判決通知書印於正反二頁的資料。在沙福克郡, 你會收到仲裁員的勝訴判決書, 而收取判決款項的指引只印在判決書的一面。獲得勝訴並不代表保證閣下可以收回款項, 賠償金錢上的判決令具有為期二十年的法律效力。

獲得勝訴的一方為判決令債權人, 而敗訴的一方則為判決令負債人。

請與判決令負債人聯絡並要求付款。若判決令負債人拒絕繳交賠款時, 你可能需要透過執達吏的幫忙。

執達吏是甚麼?

執達吏 (Enforcement Officer) 可以沒收判決令負債人的資產以支付閣下的判決令。警長 (Sheriff) 由郡區僱用, 亦具有執達吏的身份。市執行官 (City Marshal) 雖非政府僱員, 但獨立工作, 亦是一位執達吏。在紐約市, 執達吏的名單可在書記處索取, 亦可自電話簿中查閱。

執達吏如何履行職責?

在紐約市, 當閣下聯絡執達吏時, 可要求他向法庭索取一份執行令。執行令賦予執達吏沒收判決令負債人財物或金錢的權利。在向法庭申請執行令前, 判決令債權人必須清楚負債人所擁有的資產與及這些資產的所在。提供這些資料是閣下的責任, 執達吏如非得到閣下的協助, 是不會找尋判決令負債人的資產的。

在納秀郡和沙福克郡, 法官的判決令中會包括了閣下收取判決令款項的指示。

我是否需要支付執達吏的費用?

使用執達吏的服務, 閣下是需要繳付一些費用的。例如, 執達吏前往執行沒收財物時, 閣下便需預先支付哩程費用。執行收取薪金收入時, 你可能需要預付多達\$50 的費用。執行收取薪金收入令是飭令判決令負債人的僱主將判決令負債人的部份薪金給閣下, 直至判決令之總額付清為止。有時, 此類費用可算加在判決令金額內, 由判決令負責人支付。如閣下在僱用執達吏後與判決令負責人達成和解協議, 除已繳費用不予退回外, 閣下仍需向執達吏繳付和解款額的 5%。縱使閣下商議和解時並未獲得執達吏的幫助, 閣下仍需付此費用。

如何查找判決令負債人的資產?

閣下可以透過“問卷傳令”(Information Subpoena) 的方式查問判決令負債人的財產。問卷傳令屬法律文件, 通知某人, 某機構或某商號就判決令負債人的財產分佈回答一些問題。問卷傳令分為二部份: 法庭對提供資料的指引, 及有關判決令負債人的資產。閣下可使用經已印妥的問題, 亦可自行擬寫自己要問的問題。在你相信對方會知道有關判決令負責人資產所在的情形下, 問卷傳令可發向判決令負責人本人, 及任何人士或機構事業--例如電話公司或其他公共服務機構, 僱主, 房東或銀行等。

法庭書記處會收取 2 元作為問卷傳令的費用。閣下亦可所自法律文具店購買所需表格, 或是在任何一間法律圖書館中, 自刊載法律表格的書本上影印。

問卷傳令必須經由法庭書記簽署。簽署妥當後, 將問卷傳令, 二頁問卷及一個貼上足額郵票, 填備回郵地址的信封寄出。閣下可以用普通, 掛號或雙掛號郵件將這些文件寄予判決令負責人。

是否有其他途徑查找判決令負債人的資產?

要簡便地收回判決令款項, 最好能找出被告人開設儲蓄或支票戶口的銀行名稱和地址。查找方法之一是查看閣下或閣下親友曾開出給予被告人已註銷支票的背面。憑藉這些資料, 執達吏便可自被告人的帳戶內沒收款項, 以之償還閣下的判決令金額。

你可向紐約州車輛登記局 (New York State Department of Motor Vehicle) 查出判決令負債人是否擁有車輛。如有的話, 執達吏可取走車輛, 將之出售後償還你的判決令款項。你必須通知執達吏有關車輛的型號, 年份, 車牌號碼及車輛的停放位置。如果該車輛是判決令負債人以貸款方式購入, 必須在償還貸款後才可以收取閣下的款項。而且, 你要先付給執達吏拖車及停車費用, 通常是\$150 或以上。

判決令負債人擁有房產時怎麼辦?

倘若判決令負債人擁有房產, 可以將之沽出以償還閣下的判決令款項。法庭書記會指導你如何判斷判決令負債人是否擁有某些房產的權益。如有的話, 你必須向書記處取得判決令謄本 (Transcript of Judgment), 並向郡書記處辦理登記。閣下需要負上辦理出售物業有關文件的責任, 然後必須和警長聯絡有關出售該房產償還閣下判決令款項的事, 辦理出售房產文件是閣下的責任。警長會在出售物業所得中扣除一切費用及支出, 支付貸款, 稅款扣押令, 或負債人在之前所有已遭判決的欠債後, 才會支付閣下的判決令款項。

警長是唯一有權沒收及出售物業的執達吏。

還可有其他方法迫使判決令負債人付款嗎？

根據擁有車輛方面的索償

倘若閣下的小額索償乃基於判決令負債人擁有或使用車輛，紐約州車輛管理局會吊銷判決令負債人的駕駛執照及註冊登記的權利，直至付清閣下判決令款項為止。你的判決令款項必須超過\$1,000，及必須已超過 15 天仍未繳付。小額索償法庭書記處會可以向閣下提供更多有關強制執行收款方法的資料。

簽發牌照機關

倘若閣下的小額索償涉及判決令負債人的業務，而該業務是已在州或當地機關持牌和認可營業時，判決令負債人在收到判決令通知書三十五天後仍未付款時，閣下可向有關當局備案。發照機關會對未有繳付判決令款項的商號實施撤銷，禁止，甚至拒絕發出或延續營業執照的考量。在本指南的第四章載有一系列紐約市，納秀郡和沙福克郡發照機關或認可機關的資料。

判決令負債人三次以上未繳付賠償金

如負債人三次以上有能力來源而未繳付經紀錄之判決令金額時，你可以以此理由提出控告，要求賠償三倍的損失。請查閱小額索償法庭書記處之未履行判決令之案件編號以找出判決令負債人是否名列其中。

欺詐及非法行爲

倘若法庭判定判決令負債人是一家從事欺詐及非法行爲的商號，閣下有權向檢察官及如該商號持有營業執照時向發牌機構舉報。

第三章---重要的政府機關

消費者事務部 (Department of Consumer Affairs) 執行保護消費者權益法律 (Consumer Protection Law) 及州政府部門和郡政府部門的衡量應變。此部門同時為多項事業及活動簽發牌照。就消費者事項進行調查, 教育消費者權益及處理消費者的投訴事宜。

紐約市

紐約市消費者事務部

NEW YORK CITY DEPARTMENT OF CONSUMER AFFAIRS

42 Broadway

New York, New York 10004

請電 311 或 212NY

納秀郡

納索郡消費者事務辦事處

THE NASSAU COUNTY OFFICE OF CONSUMER AFFAIRS

160 Old Country Road

Mineola, New York 11501

沙福克郡

沙福克郡消費者事務執行處

SUFFOLK COUNTY EXECUTIVE OFFICE OF CONSUMER AFFAIRS

P.O. Box 6100

Hauppauge, New York 11788-0099

(631) 853-4600 (上午 8 時 30 分至下午 4 時)

警長辦事處 Office of the Sheriff

紐約

66 John Street, 2nd Fl.

New York, N.Y. 10038

(212) 487-8002

布朗士	1932 Arthur Avenue Bronx, N.Y. 10457 (718) 579-2820
皇帝區 (布碌崙)	210 Joralemon Street Brooklyn, N.Y. 11201 (718) 802-3545
皇后區	144-06 94th Avenue Jamaica, N.Y. 11435 (718) 298-7550
列治文區 (史丹頓島)	350 St. Marks Pl. Staten Island, N.Y. 10301 (718) 815-8407
納秀郡	County Office Building 240 Old Country Road, Mineola, New York 11501 (516) 571-2113
沙福克郡	112 Old Country Road Westhampton, New York 11977 (631) 852-8000

紐約市執行官 (New York City Marshals)

市執達吏名單副本可自小額索償辦事處索取, 或自電話簿中查閱。

警察局 POLICE DEPARTMENT

**One Police Plaza
New York, New York 10038
(212) 374-5000**

如果閣下涉及交通意外而需要有關意外的報告時, 必須於事發的三十天內向在事發區的警察分局索取。

若已**超過三十天**, 則向紐約州車輛管理局 (518) 474-0710 索取意外報告。

紐約州

總檢察官辦事處 (ATTORNEY GENERAL'S OFFICE)

**120 Broadway
New York, New York 10271
(212) 416-8000**

銀行監理處 (Banking Department)

銀行監理處負責管轄紐約州內註冊的一切銀行作業, 亦執行消費者信貸和其他金融服務的法律和政策, 防止非法借貸及其他消費者方面的濫權。

教育局 (Education Department)

教育局向約三十類行業發出牌照, 包括以下的:

醫師及醫師助手	Physicians and physicians' assistants
物理治療師	Physical therapists
牙醫及口腔衛生師	Dentists and dental hygienists
視光師	Optometrists
脊椎治療師	Chiropractors
獸醫	Veterinarians
藥劑師	Pharmacists

會計師	Accountants
室內設計師	Interior designers
護士	Nurses
足部治療師	Podiatrists
工程師及建築師	Engineers and architects
針灸師	Acupuncturists
社會工作者	Social Workers
心理醫生	Psychologists

審裁分處 – 上訴部門 (Judicial Branch --Appellate Divisions)

上訴部門舉行有關有意或正在紐約州法庭執業的律師, 就有關批准, 停照及吊銷律師資格等事項的聆訊。

保險管理局 (Insurance Department)

保險管理局負責有關保險公司, 保險代理, 經紀及保險賠償估價員的發牌, 許可證, 操守考核及監督罰款等事項。

勞工管理局 (Department of Labor)

勞工管理局在僱員安全及健康, 僱員收入及在失業保險的保障領域中擁有受規範的司法權。

車輛管理局 (Department of Motor Vehicles)

車輛管理局負責車輛的註冊, 車輛所有權 (Titling), 及簽發駕駛執照。同時, 亦監管及發牌子汽車檢修站, 駕駛學院, 駕駛導師, 維修店, 經銷商及運輸公司, 廢棄車輛行業, 冰上電單車, 越野車, 汽艇及特殊車輛等。

公共服務監理處 (Public Service Commission)

公共服務監理處負有監督及調節責一般氣體, 電力, 水務機構, 電話及電報線路。私營的氣體, 電力, 蒸汽, 電話, 電報, 無線電話及水務機構的收費。

運輸處 (Department of Transportation)

運輸處負責監督及調節鐵路, 巴士及貨車公司, 並為運輸處直轄之樓房簽向提供公共服務的機構簽發執照。

第四章---法院地點

紐約市地點

紐約市的小額索償法庭屬於民事法庭的一部份。法庭準時在下午 6 時 30 分開始。基於保安檢查理由,閣下需提早三十分鐘抵達。如果閣下是高齡長者(年齡 65 歲或以上),傷殘人士或是夜間工作者,法庭書記處會將閣下的案件編排在日間聆訊。

紐約區民事法庭

New York County Civil Court
111 Centre Street
New York, New York 10013
(646) 386-5480

布朗市民事法庭

Bronx County Civil Court
851 Grand Concourse
Bronx, New York 10451
(718) 590-2693

皇帝區(布碌崙)民事法庭

Kings County Civil Court
141 Livingston Street
Brooklyn, New York 11201
(718) 643-7914

皇后區民事法庭

Queens County Civil Court
89-17 Sutphin Boulevard
Jamaica, New York 11435
(718) 262-7123

列治文區(史登頓島)民事法庭

Richmond County Civil Court
927 Castleton Avenue
Staten Island, New York 10310
(718) 390-5421

中城社區法庭

Midtown Community Court
314 West 54 Street
New York, New York 10019
(212) 374-5779

哈林社區法庭

Harlem Community Court
170 East 121 Street
New York, New York 10035
(212) 828-7314

郡書記辦事處(County Clerk)地址可以在紐約市電話簿白頁(藍色部份)中查得。

納秀郡

小額索償案件分在三處地方的法庭進行審訊,但並非每天每一所法庭都會進行聆訊。閣下可致電下列法庭查詢舉行審訊的日期。

日間小額索償部份 (上午 9 時 30 分)

Hempstead Part – 2nd District – Civil Clerks Office

99 Main Street, Hempstead, New York 11550

Telephone: (516) 572-2262

Great Neck Part – 3rd District

435 Middle Neck Road, Great Neck, New York 11023

Telephone: (516) 571-8400

Hicksville Part – 4th District

87 Bethpage Road, Hicksville, New York 11801

Telephone: (516) 571-7090

若閣下的案件擬在日間進行聆訊,請向上述三所法庭之一辦理登記。並不限制選擇那所法庭。許多原告人都選擇就近自己居所的法庭。

夜間小額索償 (納秀郡)

Civil Part – 1st District

99 Main Street, Hempstead, New York 11550

Telephone: (516) 572-2262

閣下可以在正常的辦公時間內在 Great Neck Part, Hicksville Part 或 1st District 辦理閣下的夜間小額索償。只有在 99 Main Street, Hempstead, New York 的法庭才舉行下午 6 時的聆訊。

City Court – Long Beach
1 West Chester Street
Long Beach, New York 11561
(516) 431-1000

Glen Cove
13 Glen Street – Rm. 1R
Glen Cove, New York 11542
(516) 676-0109

索取業務的正式或“法定”名稱

納索郡書記處
Nassau County Clerk
County Office Building
Rm. 107 (上午9時30分至下午4時30分)
240 Old Country Road
Mineola, New York 11501
(516) 571-2660

沙福克郡 Suffolk County

沙福克郡地方法院位於以下地點:

First District Court (Civil)
3105 Veterans Memorial Highway
Ronkonkoma, New York 11779
(631) 854-9676

Second District
375 Commack Road
Deer Park, New York 11729
(631) 854-1950

Third District
1850 New York Avenue
Huntington Station, New York 11746
(631) 854-4545

Fourth District

North County Complex

Building C-158

Veterans Memorial Highway

Hauppauge, New York 11788

(631) 853-5408

Fifth District

3105 Veterans Memorial Highway

Ronkonkoma, New York 11779

(631) 854-9676

Sixth District

150 West Main Street

Patchogue, New York 11772

(631) 854-1440

夜間法庭只於每星期三下午 6 時在 Ronkonkoma 舉行。

索取業務的正式或“法定”名稱

沙福克郡書記處

Suffolk County Clerk

310 Center Drive

Riverhead, New York 11901

(631) 852-2000